



Episodio #015: Falsi amici 2

Ciao!

Sono Moreno, il fondatore di The Italian Coach e sono qui per aiutarti a parlare l'italiano in modo sicuro.

Nuova settimana, nuovo episodio del podcast.

Questa volta vado a riprendere un argomento di cui ti ho già parlato qualche episodio fa: **I falsi amici**.

Infatti vedremo insieme altri esempi di falsa amicizia tra l'italiano e l'inglese. Per chi non lo sapesse, falsi amici sono due parole in due diverse lingue che si assomigliano molto, ma che hanno un significato totalmente diverso.

Se non conosci l'inglese, non preoccuparti, in futuro seguiranno altri episodi con falsi amici in altre lingue come per esempio lo spagnolo.

Dopo aver ascoltato gli esempi, potrai mettere in pratica alcune di queste parole con l'esercizio di conversazione.

Bene, iniziamo subito!

Caldo / cold

Questo forse già lo conosci, ma è uno dei casi più evidenti. *Caldo* significa *hot* in inglese. *Cold*, invece, è *freddo* in italiano.

Esempi:

Mamma mia, fa un *caldo* bestiale oggi.

Mi sto preparando una cioccolata *calda*, ne vuoi una anche tu?

In estate, preferisco il tè *freddo* a quello *caldo*.

Confrontare / to confront

Mi ricordo, quando ho letto questa parola per la prima volta in inglese, che non riuscivo a capire perché non significasse lo stesso come in italiano. *Confrontare* è *to compare* in inglese. *To confront* significa *affrontare o fronteggiare* in italiano.

Esempi:

Tu *confronti* i prezzi quando compri qualcosa online?

Certo, se non li *confronti*, magari paghi troppo.

Come va con i il tuo vicino di casa? Ascolta ancora la musica ad alto volume?

Sì, ma domani *affronterò* finalmente il problema e andrò a parlargli.

Educatore / educated

Altro classico esempio di falsi amici. Immagina di essere a un colloquio di lavoro in Italia. Il tuo interlocutore ti chiede di parlare dei tuoi diplomi e tu gli rispondi: "Sono ben *educato*...". L'interlocutore ti guarda strano e dice: "Bè, lo spero bene che i suoi genitori le abbiano insegnato le buone maniere". Ecco, *educato* significa *polite* in inglese. *Educated* è, invece, *istruito* in italiano.

Vediamo gli esempi:

Mario è un bambino molto *educato*, complimenti ai genitori per avergli insegnato le buone maniere.

Luigi è una persona molto *istruita*, ha frequentato le scuole più prestigiose del mondo.

Pretendere / to pretend

Quando in italiano *pretendiamo* qualcosa, significa che la richiediamo, che la vogliamo. *To pretend* significa *fare finta, fingere, spacciarsi*.

Esempi:

Adesso basta! *Pretendo* un po' di rispetto in questa classe.

Pretendo le tue scuse per tutte le bugie che hai raccontato in giro su di me!

Stamattina Mario *ha fatto finta* di essere malato perché non aveva voglia di lavorare.

Rumore / rumour

Il *rumore* italiano è quello che in inglese si chiama *noise*. Rumour corrisponde a voce in italiano, ma non la voce che noi essere umani abbiamo. Ascolta gli esempi e capirai di che tipo di voce si tratta.

Che bello sentire il *rumore* della pioggia che cade sul tetto.

In un piccolo paese è normale che le *voci* girino in modo veloce.

Tra scienziati gira voce che presto gli alieni sbarcheranno sulla terra.

In rete girano *voci* su una possibile chiusura di YouTube.

Parente / parent

Queste due parole sono state tra le prime a confondermi, quando ho iniziato a imparare l'inglese. Se in Italia usi la parola *parenti*, parli in generale di tutte le persone che hanno un rapporto di parentela con te. Zio, cugino, suocera ecc. Cioè quello che in inglese viene chiamato *relatives*. I *parents*, invece, sono i *genitori* in italiano.

Vediamo degli esempi:

L'anno scorso ho conosciuto un lontano *parente* che vive in Argentina.

Come si chiamano i tuoi *genitori*?

Questi erano quindi altri casi di falsa amicizia italo-inglese. Adesso direi che sei pronto o pronta per l'esercizio di conversazione, dove potrai praticare la conversazione usando alcune di queste parole.

Esercizio di conversazione

Questo esercizio simula una conversazione e ti aiuta quindi a pensare sempre di più in italiano. Ti farò delle semplici domande su una frase che dirò. Hai qualche secondo di tempo per rispondere in modo spontaneo e breve ad alta voce. In seguito ti darò una possibile risposta come soluzione.

Ti ricordo che puoi scaricare la trascrizione dell'intero episodio su italiancoach.net/podcasts.

Non demoralizzarti se non capisci subito tutto o se è troppo veloce. Rilassati, e vedrai che con ogni ripetizione riuscirai a rispondere sempre meglio e più velocemente. Il tuo italiano parlato diventerà sempre più fluido.

Tutto chiaro? Iniziamo!

Stasera dopo il lavoro mi farò un bel bagno caldo per rilassarmi.

Stasera ti farai la doccia?

No, mi farò un bagno. No, stasera mi farò un bel bagno caldo.

Come mai ti farai un bagno?

Perché voglio rilassarmi. Farò un bagno per rilassarmi.

Sarà un bagno freddo o caldo?

Sarà un bagno caldo. Mi farò un bel bagno caldo.

Lo farai dopo il lavoro?

Sì, esatto, lo farò dopo il lavoro.

Porterò con me il cellulare, così potrò iniziare a confrontare i prezzi delle camere degli hotel a Londra.

Cosa porterai con te?

Il cellulare. Porterò con me il cellulare.

E cosa farai con il cellulare?

Confronterò i prezzi delle camere degli hotel a Londra. Inizierò a confrontare i prezzi degli hotel a Londra.

Non hai paura che il cellulare ti cada in acqua?

No, altrimenti non lo porterei con me.

Quindi andrai a Londra?

Sì, esatto, andrò a Londra.

Visto che sono una persona pulita, pretendo che anche le camere degli hotel siano sempre pulite.

Sei una persona pulita o sporca?

Sono una persona pulita.

E cosa pretendi?

Pretendo che le camere degli hotel siano sempre pulite.

L'hotel deve essere in una zona tranquilla. Non sopporto il rumore della strada mentre dormo.

Ti piace il silenzio?

Sì, mi piace il silenzio. Infatti, non sopporto il rumore della strada.

Dove deve essere situato il tuo hotel?

Deve essere in una zona tranquilla.

Perché deve essere in una zona tranquilla?

Perché non sopporto il rumore della strada quando dormo.

Spero solo di non incontrare dei parenti a Londra. In Vacanza non voglio essere disturbato.

Chi non vuoi incontrare a Londra?

Dei parenti. Spero di non incontrare dei parenti.

Speri di non incontrare degli amici?

No, spero di non incontrare dei parenti.

Perché spera di non incontrarli?

Perché non voglio essere disturbato in vacanza.

Bene, bene. Com'è andata con l'esercizio? Se hai domande o vuoi salutarmi, ti ricordo che mi trovi su [Instagram](#), [Facebook](#), [YouTube](#) o sul mio [sito](#).

Se invece vuoi migliorare il tuo italiano parlato con il mio aiuto personale ed individuale, allora il Fluency Coaching forse fa per te. Vai su italiancoach.net/coaching per saperne di più.

Ci sentiamo la settimana prossima con un nuovo episodio.

Ciao Ciao!



Moreno – The Italian Coach

Trova altri episodi su: italiancoach.net/podcasts